

第 16/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 195,240,800.00 (壹億玖仟伍佰貳拾肆萬捌佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 195 240 800,00 (cento e noventa e cinco milhões, duzentas e quarenta mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe de Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院

二零零二年度本身預算

Instituto Politécnico de Macau

Orçamento privativo para o ano económico de 2002

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	收益	PROVEITOS	
72	勞務之提供	Prestação de serviços	56,715,600.00
721	新生報名費	Matrículas — Novos estudantes	313,500.00
722	學生支付之學費	Propinas pagas pelos alunos	44,541,600.00
7221	學生支付之高等專科課程學費	Propinas pagas pelos alunos — Cursos superiores	41,104,300.00
7222	學生支付之短期課程學費	Propinas pagas pelos alunos — Cursos de curta duração	3,437,300.00
724	公共機構支付之學費	Propinas pagas pelos serviços públicos	10,677,700.00
7241	公共機構支付之高等專科課程學費	Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos superiores	168,200.00
7242	公共機構支付之短期課程學費	Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos de curta duração	10,509,500.00
729	其他服務	Outros serviços	1,182,800.00
74	營業上補貼	Subsídios destinados à exploração	135,000,000.00
741	澳門特別行政區總預算撥款	Dotação orçamental — OG RAEM	130,000,000.00
7411	政府補貼	Subsídios de exploração	116,649,300.00
7412	學費減免補貼	Compensação por redução de propinas	13,350,700.00
749	上年度管理之結餘	Saldo de gerência anterior	5,000,000.00
77	財務投資收益	Receitas de aplicações financeiras	600,000.00
771	定期存款利息	Juros de depósitos a prazo	600,000.00
78	其他收入	Outras receitas	2,925,200.00
783	其他收益	Outras receitas	2,482,700.00
784	醫療扣除	Descontos — Assistência à saúde	442,500.00
785	租金扣除	Descontos — Renda	0.00
	收益總計	Total dos proveitos	195,240,800.00

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	固定資產	IMOBILIZAÇÕES	
42	有形資產	Imobilizações corpóreas	5,114,800.00
422	大廈及其他建築物	Edifícios e outras construções	140,000.00
4221	建築物工程	Obras em edifícios	140,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置	Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	1,148,100.00
4231	辦公室裝置及影印機設備	Máquinas de escritório e fotocopiadoras	193,000.00
4239	其他基本儀器設備	Outro equipamento básico	955,100.00
425	貨運	Material de carga e transporte	0.00
4252	輕型車輛	Veículos ligeiros	0.00
426	管理、福利設備及其他傢俬	Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,797,600.00
4261	辦公室傢俬設備	Mobiliário para escritório	439,500.00
4262	打字機及計數機	Máquinas de escrever e de calcular	20,300.00
4263	電腦設備	Equipamento de informática	1,948,400.00
4264	住宅傢俬及設備	Mobiliário/equipamento para residência	0.00
4265	其他行政設備	Outro equipamento administrativo	389,400.00
429	其他有形資產	Outras imobilizações corpóreas	1,029,100.00
4291	書籍	Livros	813,100.00
4292	錄影帶	Vídeos	216,000.00
	<i>固定資產總計</i>	<i>Total das imobilizações</i>	<i>5,114,800.00</i>

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	成本	CUSTOS	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務	Fornecimentos e serviços de terceiros	45,519,200.00
631	第三者的供應	Fornecimentos de terceiros	9,136,000.00
6311	水	Água	504,000.00
6312	電	Electricidade	4,570,000.00
6313	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluídos	136,000.00
6314	修理及保養物料	Material de conservação e reparação	65,000.00
6315	易損耗工具及用具	Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	333,000.00
6316	文具	Material de escritório	802,100.00
6317	廣告及宣傳品	Material de publicidade e propaganda	925,100.00
6318	其他供應	Outros fornecimentos	1,800,800.00
632	第三者所提供的勞務 (I)	Serviços de terceiros (I)	9,177,300.00
6321	房屋及其他租金	Rendas e alugueres	928,100.00
6322	招待費	Despesas de representação	739,000.00
6323	保養及維修費	Conservação e reparação	3,975,200.00
6324	通訊費	Comunicação	1,302,900.00
6325	保險	Seguros	325,000.00
6326	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	716,600.00
6327	特定工作	Trabalhos especializados	1,190,500.00
633	第三者所提供的勞務 (II)	Serviços de terceiros (II)	27,205,900.00
6331	貨運	Transportes de mercadorias	129,100.00

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6332	員工接送	Transportes de pessoal	26,200.00
6333	旅費及住宿費	Deslocações e estadias	793,100.00
6334	介紹人佣金	Comissões a intermediários	31,300.00
6335	酬勞	Honorários	17,504,000.00
6336	訟費及公證費	Contencioso e notariado	10,000.00
6338	其他勞務	Outros serviços	8,712,200.00
65	人事費用	Despesas com o pessoal	136,654,300.00
651	領導機構薪酬	Remunerações dos corpos gerentes	2,400,000.00
6511	理事會之薪酬	Conselho de gestão	2,400,000.00
652	工資及薪酬	Ordenados e salários	111,246,200.00
6521	員工工資及薪酬	Vencimentos do pessoal	111,246,200.00
653	額外報酬	Remunerações adicionais	14,073,200.00
6531	超時工資 (非教學人員)	Horas extraordinárias (pessoal não docente)	708,500.00
6532	超時工資 (教學人員)	Horas extraordinárias (pessoal docente)	2,108,800.00
6534	主管津貼	Subsídio de chefia	1,720,500.00
6535	年資獎金	Prémio de antiguidade	602,700.00
6536	家庭津貼	Subsídio de família	1,077,200.00
6537	員工出外公幹費	Verbas para viagens e deslocações	2,081,100.00
6538	房屋津貼	Subsídio de renda de casa	3,521,200.00
6539	其他津貼	Outros subsídios	2,253,200.00
655	報酬負擔	Encargos sobre remunerações	5,676,700.00
6551	社會保障基金	Fundo de Segurança Social	125,200.00
6552	公積 / 退休金	Fundo de previdência/pensões	479,400.00
6553	澳門理工學院公積金	Fundo de previdência do IPM	5,072,100.00
656	員工培訓	Formação de pessoal	1,420,100.00
6561	員工培訓課程	Cursos para formação de pessoal	368,000.00
6562	研討會活動	Seminários	173,800.00
6563	學習補貼	Subsídios para estudos	878,300.00
658	其他人事費用	Outras despesas com o pessoal	1,838,100.00
6581	制服	Uniformes	79,700.00
6582	醫療費用	Despesas médicas	1,394,500.00
6583	膳食	Cantina	15,500.00
6584	非本地勞工身份咭	Título de identificação de trabalhador não-residente	17,100.00
6585	節日聯歡會	Festas	331,300.00
66	財務費用	Despesas financeiras	12,000.00
664	銀行服務費	Despesas com serviços bancários	12,000.00
67	其他費用及負擔	Outras despesas e encargos	7,940,500.00
674	書籍及技術文件	Livros e documentação técnica	1,282,400.00
6741	書籍, 技術性文件及報紙雜誌	Livros, documentação, jornais e revistas	511,900.00
6742	軟件	Softwares	770,500.00
676	贈品	Ofertas	83,500.00
6761	贈品——向外間取得	Ofertas — Adquiridas no exterior	83,500.00
678	不分類之費用	Despesas não especificadas	6,574,600.00
6781	未列明開支	Diversos	1,113,000.00
6782	學生支出	Encargos com os estudantes	898,000.00

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6783	其他活動之費用	Outras actividades	1,105,500.00
6784	活動——展覽會	Actividades — Exposições	186,900.00
6785	活動——研討會及會議	Actividades — Seminários e conferências	271,200.00
6786	獎學金及助學金	Prémios académicos e bolsas de estudo	800,000.00
6787	科研經費資助	Bolsas de investigação científica	2,200,000.00
	成本總計	Total dos custos	190,126,000.00
	固定資產及成本總計	Total das imobilizações e custos	195,240,800.00

澳門理工學院理事會——主席：李向玉；副主席：周經桂；
秘書長：辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau. — O Conselho de Gestão. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

第 17/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 48,000,000.00 (肆仟捌佰萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 48 000 000,00 (quarenta e oito milhões) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

經濟年度：2002

收入預算

Ano económico: 2002

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常收入	30,460,000.00
	Receitas correntes	
	財產收益	
	<i>RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE</i>	
	利息——其他部門	
	Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息	2,500.00
	Juros de depósito a prazo	